



CAJ/57/7

ORIGINAL : anglais

DATE : 8 juillet 2008

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

COMITÉ ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE

Cinquante-septième session
Genève, 10 avril 2008

COMPTE RENDU

adopté par le Comité administratif et juridique

Ouverture de la session

1. Le Comité administratif et juridique (CAJ) a tenu sa cinquante-septième session à Genève le 10 avril 2008, sous la présidence de Mme Carmen Gianni (Argentine).
2. La liste des participants fait l'objet de l'annexe du présent rapport.
3. La présidente ouvre la session et souhaite la bienvenue aux participants.
4. La présidente confirme que le compte rendu de la cinquante-sixième session du CAJ (document CAJ/56/6) a été approuvé par correspondance et est disponible sur le site Web de l'UPOV.

Adoption de l'ordre du jour

5. Le CAJ adopte l'ordre du jour qui fait l'objet du document CAJ/57/1 Rev.

Rapport sur les faits nouveaux intervenus au sein du Comité technique

6. La présidente invite le président du Comité technique (TC) à faire un rapport verbal sur la quarante-quatrième session du TC tenue à Genève du 7 au 9 avril 2008.

7. Le président du TC explique qu'il fera rapport uniquement sur les questions présentant un intérêt particulier pour le CAJ, notamment celles qui ne figureront pas ailleurs sur l'ordre du jour du CAJ. En ce qui concerne les questions se posant après l'octroi d'un droit d'obtenteur, le président du TC informe le CAJ que le TC a examiné le document TGP/11/1 Draft 4 intitulé "Examen de la stabilité" ainsi qu'une proposition émanant du Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) relative à l'élaboration éventuelle d'un document contenant des conseils sur la question de la stabilité après l'octroi d'un droit d'obtenteur. L'avis du CAJ sera demandé avant la poursuite de travaux éventuels sur cette question.

8. Le président du TC indique que le TC a accepté que, sous réserve d'une modification (voir le document CAJ/57/2 Add.), le document TPG/10/1 Draft 9 intitulé "Examen de l'homogénéité" soit soumis pour adoption par le Conseil en octobre 2008.

9. En ce qui concerne le document TGP/5 intitulé "Expérience et coopération en matière d'examen DHS", le président du TC signale que le TC était convenu de proposer certaines modifications du texte pour examen par le CAJ, notamment dans la section 2/2 intitulée "Formulaire type de l'UPOV pour la demande de protection d'une obtention végétale". Ces propositions sont exposées dans le document CAJ/57/2 Add.

10. À propos des techniques moléculaires, le président du TC informe le CAJ que le TC a proposé au CAJ que l'approche exposée dans les documents BMT/10/14 et BMT-TWA/2/11 soit soumise au Sous-groupe ad hoc d'experts techniques et juridiques sur les techniques biochimiques et moléculaires (Groupe de réflexion sur les travaux du BMT) en tant qu'option pour l'utilisation de marqueurs moléculaires dans l'examen DHS.

11. Le président du TC déclare que le TC a noté que l'examen de la question de l'introduction possible dans la base de données sur les variétés végétales d'un champ permettant d'indiquer la date à laquelle une variété a été commercialisée pour la première fois relève avant tout du CAJ. Certaines délégations auprès du TC se déclarent favorables à cette proposition qui semble comporter des avantages éventuels tandis que d'autres délégations se déclarent préoccupées par les données à y inclure.

12. Le président du TC déclare que le TC a invité le TWV à envisager une explication de la classe 211 intitulée "Champignons comestibles" dans le cadre des "Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV" (voir la deuxième partie intitulée "Classes englobant plusieurs genres" de l'annexe I du document UPOV/INF/12/1).

Documents TGP

13. Le CAJ examine les documents CAJ/57/2 et CAJ/57/2 Add. Le document CAJ/57/2 Add. contient les propositions faites par le TC à sa quarante-quatrième session tenue à Genève du 7 au 9 avril 2008, concernant les documents TGP/4/1 Draft 10

“Constitution et maintien des collections de variétés”, TGP/5 “Expérience et coopération en matière d’examen DHS” et TGP/10/1 Draft 9 “Examen de l’homogénéité”.

TGP/4 “Constitution et maintien des collections de variétés”

14. Le CAJ propose l’adoption du document TGP/4/1 par le Conseil sur la base du document TGP/4/1 Draft 10 modifié conformément aux propositions du TC comme suit :

1.4	Ajouter la phrase ci-après (reprise de la section 3.1.2.1) à la fin de la section 1.4 de l’Introduction : “Aux fins du présent document, le terme ‘maintien’ fait référence à la manière dont le matériel végétal vivant est maintenu en stock (semences) ou mis en culture (variétés multipliées par voie végétative).”
2.2.2.1.iv)	Modifier la section 2.2.2.1.iv) de la façon suivante : “iv) toute liste comprenant des variétés accessibles au public figurant dans des collections végétales (variétés figurant dans des collections de ressources génétiques, collection de variétés anciennes, etc.);”
3.1.2.2.2	Actualiser la dernière phrase conformément au titre de la section 11 du document TGP/5.
3.1.2.2.3	Supprimer dans la section 3.1.2.2.3 le membre de phrase : “: par exemple de contrôler l’identité du matériel végétal obtenu sur le marché,”

TGP/9 “Examen de la distinction”

15. Le CAJ a noté que le Conseil serait invité à adopter le document TGP/9/1 sur la base du document TGP/9/1 Draft 10.

TGP/5 “Expérience et coopération en matière d’examen DHS”

16. Le CAJ a accepté les modifications ci-après en ce qui concerne l’Introduction et les sections 1, 2, 4, 5, 6, 7 et 11 du document TGP/5 :

<i>Introduction Draft 2 : Introduction</i>	
	pas d’observations
<i>Section 1/2 Draft 5 : Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d’examen des variétés</i>	
	pas d’observations

<i>Section 2/2 Draft 5 : Formulaire type de l'UPOV pour la demande de protection d'une obtention végétale</i>	
En-tête (avant le point 1.)	<p>supprimer “dans l'État ou auprès de l'organisation intergouvernementale suivant(e)” et transférer cette partie du formulaire à la rubrique 7.</p> <p>La rubrique 7 serait libellée ainsi :</p> <p>Priorité de la demande déposée en/auprès de (État / organisation intergouvernementale) (première demande) _____</p> <p>le (date) _____ sous la dénomination _____</p> <p>Une copie certifiée conforme de la première demande, incluant la date du dépôt de cette demande, est requise à titre de certification¹ de la priorité</p> <p>1. Dans le délai prescrit (trois mois minimum)</p>
1.a)	supprimer “(obteneur)”, mais conserver la note de bas de page “ ² ”
5.a)	supprimer la case à cocher et présenter le texte “À ma/notre connaissance, il n'existe pas d'autre personne ayant créé ou découvert et mis au point la variété” sous forme de déclaration, dans un nouveau sous-alinéa 5.b).
9.a)	<p>modifier comme suit :</p> <p><input type="checkbox"/> a déjà été effectué à _____</p> <p style="padding-left: 100px;">date d'achèvement : (si connue) _____</p> <p><input type="checkbox"/> est en cours à _____</p> <p style="padding-left: 100px;">date de début : (si connue) _____</p> <p><input type="checkbox"/> n'a pas encore été effectué _____</p>
B rubrique 3	<p>Le CAJ a noté que le TC, à sa quarante-quatrième session, a sollicité ce qui suit :</p> <p>“i) envisager la suppression, au point 3.1.b), du membre de phrase “ou avec des variations selon le type de variété pour la durée de la protection, les taxes, les collections d'accès à la protection en fonction de la nationalité, du domicile ou du siège du demandeur”;</p> <p>“ii) envisager de traiter dans des paragraphes distincts les considérations techniques et les considérations juridiques;</p> <p>“iii) envisager de modifier le terme ‘law’ pour prendre en compte les situations où les genres et espèces sont indiqués, par exemple, dans un règlement; et</p> <p>“iv) numéroter les paragraphes sur le modèle 3.1.1, 3.1.2, etc. au lieu de a), b) etc.”</p>
B rubrique 8.4	modifier le libellé de manière à préciser que par “commercialisation antérieure”, il convient d'entendre exploitation commerciale antérieure au dépôt de la demande.

Section 4/2 Draft 5 : Formulaire type de l'UPOV pour la désignation de l'échantillon de la variété

1.	<p>pour les cases à cocher, libeller le texte comme suit :</p> <p>“<input type="checkbox"/> a déjà été effectué à _____ date d'achèvement : (si connue) _____</p> <p>“<input type="checkbox"/> est en cours à _____ date de début : (si connue) _____</p> <p>“<input type="checkbox"/> doit être effectué à _____</p>
----	---

Section 5/2 Draft 5 : Demande UPOV de résultats d'examen et Réponse à la demande UPOV de résultats d'examen

	pas d'observations
--	--------------------

Section 6/2 Draft 5 : Rapport UPOV d'examen technique et formulaire UPOV de description variétale

Rapport UPOV d'examen technique

16.a)	remplacer “Autre variété dont elle n'est pas distincte (le cas échéant)” par “Variété(s) dont ...”
16.b)	remplacer la ligne pointillée par “ : indiqués dans une annexe du présent rapport”
16.c)	remplacer la ligne pointillée par “ : indiqués dans une annexe du présent rapport”
16.d)	remplacer “en annexe” par “dans une annexe” et supprimer “moyennant, éventuellement, un coût supplémentaire”

Formulaire UPOV de description variétale

Généralités	indiquer clairement que les notes explicatives concernant la rubrique 18 correspondent à la description variétale UPOV et non au rapport UPOV d'examen technique
15.	placer la ligne d'en-tête au-dessus de la rangée des titres de colonne
16.	supprimer “Décrire le” dans les colonnes 3 et 4
17.	après “Photographie”, ajouter “(le cas échéant)”

Section 7/2 Draft 5 : Rapport UPOV intérimaire d'examen technique

16.	inclure les mentions “aucun matériel végétal reçu”, “conditions requises pour le matériel végétal non respectées” et “les essais ont échoué, observations” à titre d'exemples de renseignements de caractère général à fournir à la rubrique 16.
-----	--

<i>Section 11/1 Draft 3 : Exemples de politiques et de contrats en ce qui concerne le matériel fourni par l'obteneur</i>	
	pas d'observations

17. Le CAJ propose l'adoption de l'introduction et des sections 1, 2, 4, 5, 6, 7 et 11 du document TGP/5 par le Conseil à sa quarante-deuxième session ordinaire, qui aura lieu le 30 octobre 2008, sur la base des documents suivants :

Introduction Draft 2 : Introduction

Section 1/2 Draft 5 : Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d'examen des variétés

Section 2/2 Draft 5 : Formulaire type de l'UPOV pour la demande de protection d'une obtention végétale

Section 4/2 Draft 5 : Formulaire type de l'UPOV pour la désignation de l'échantillon de la variété

Section 5/2 Draft 5 : Demande UPOV de résultats d'examen et Réponse à la demande UPOV de résultats d'examen

Section 6/2 Draft 5 : Rapport UPOV d'examen technique et formulaire UPOV de description variétale

Section 7/2 Draft 5 : Rapport UPOV intérimaire d'examen technique et

Section 11/1 Draft 3 : Exemples de politiques et de contrats en ce qui concerne le matériel fourni par l'obteneur,

tels que modifiés dans le paragraphe 16 ci-dessus.

18. En ce qui concerne la rubrique 3 de la partie B de la section 2/2 du document TGP/5, le CAJ, se fondant sur les éléments d'appréciation du TC et du CAJ, convient que le Bureau de l'Union établira une proposition de texte pour la rubrique 3 de la partie B, qui sera diffusée pour approbation par le CAJ par correspondance dans un délai de quatre semaines à compter de la date de diffusion. Au cas où seraient proposées des modifications de fond qui ne pourraient pas être résolues par correspondance, le point concerné serait inscrit à l'ordre du jour de la cinquante-huitième session du CAJ. Si le texte est adopté par correspondance, le document TGP/5 Section 2/2, tel que modifié, sera soumis pour adoption par le Conseil à sa quarante-deuxième session ordinaire le 30 octobre 2008.

TGP/10 "Examen de l'homogénéité"

19. Le CAJ propose l'adoption du document TGP/10/1 par le Conseil à sa quarante-deuxième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 30 octobre 2008, sur la base du document TGP/10/1 Draft 9, modifié en fonction de la proposition du TC comme suit :

4.2.3.3	<p>Modifier comme suit : “Dans les cas où il demeure incertain à la fin du cycle de végétation si une plante est ou non une plante hors-type, en particulier s’agissant de l’origine génétique ou autre d’une expression atypique, la variété pourrait être observée dans un cycle de végétation ultérieur. Cette observation peut être effectuée sur le matériel existant pendant un second cycle ou sur un matériel nouveau. Selon les circonstances, on pourra demander à l’obteneur de nouvelles plantes ou du matériel végétal nouveau, ou obtenir des plantes par reproduction ou multiplication du matériel déjà fourni pour l’essai DHS, y compris à partir des plantes présentant une expression atypique. Cela permettrait aussi de prendre des mesures en ce qui concerne la situation phytosanitaire du matériel, si cet élément était considéré comme une cause possible de l’expression atypique. Lorsqu’un nouveau lot de plantes est demandé, il conviendrait de conserver, si possible, un échantillon du matériel initialement fourni, afin de pouvoir vérifier la conformité du nouveau matériel avec le matériel initial.”</p>
---------	--

20. Le représentant de la Fédération internationale des semences (ISF) déclare que tous changements apportés à la méthode d’évaluation de l’homogénéité pourraient avoir des répercussions sensibles sur les décisions et se demande s’il serait possible de fournir des orientations à ce sujet afin d’assurer une certaine cohésion des décisions.

21. Le directeur technique propose d’examiner cette question dans le document TGP/8 “Protocole d’essai et techniques utilisés dans l’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité”. Le représentant de l’ISF approuve cette approche.

22. Le CAJ approuve le programme d’élaboration des documents TGP tels qu’exposé dans l’annexe II du document CAJ/57/2.

Techniques moléculaires

23. Le CAJ examine le document CAJ/57/3 et écoute le rapport verbal du directeur technique sur les conclusions de la quarante-quatrième session du TC.

Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d’ADN (BMT)

24. Le CAJ prend note du changement de date et de lieu de la onzième session du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires et, en particulier, les profils d’ADN (BMT), laquelle aura lieu à Madrid (Espagne) du 16 au 18 septembre 2008.

Directives concernant les profils d’ADN : choix des marqueurs moléculaires et construction d’une base de données y relative (“Directives BMT”)

25. Le CAJ examine le document BMT Guidelines (proj.11), intitulé “Directives concernant les profils d’ADN : choix des marqueurs moléculaires et construction d’une base de données y relative (“Directives BMT”)”, et prend connaissance du rapport verbal sur les conclusions du TC à sa quarante-quatrième session, au cours de laquelle il a été rapporté que les observations de la Chine, des États-Unis d’Amérique et de l’Ukraine avaient été incorporées dans le document BMT Guidelines (proj.11). Le TC constate qu’un certain nombre de ces

observations portent sur des aspects techniques des Directives BMT et en conclut que, dans un premier temps, il s'agit de questions devant être traitées par le BMT. Le TC considère que le BMT devait être invité à examiner ces questions sous la forme d'un nouveau projet de Directives BMT à sa onzième session, qui se tiendra à Madrid du 16 au 18 septembre 2008.

26. Sur la base du rapport verbal des conclusions du TC à sa quarante-quatrième session, le CAJ considère que le BMT devrait être invité à examiner un nouveau projet de Directives BMT à sa onzième session, qui se tiendra à Madrid du 16 au 18 septembre 2008.

27. Le CAJ est informé que le TC, à sa quarante-quatrième session, a pris note de la demande du Comité consultatif concernant l'examen de la situation des documents TC/38/14-CAJ/45/5 et TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add. en ce qui concerne leur mention dans l'introduction des Directives BMT (proj. 11). Le TC note que les documents TC/38/14-CAJ/45/5 et TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add. devraient être examinés dans le cadre des délibérations sur la méthode présentée dans les documents BMT/10/14 et BMT-TWA/2/11. Cela étant, le TC décide qu'il serait approprié de présenter une version révisée des documents TC/38/14-CAJ/45/5 et TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add. au Conseil en même temps que les Directives BMT.

Sous-groupes ad hoc sur l'application des techniques moléculaires aux plantes cultivées (sous-groupes des plantes cultivées)

28. Le CAJ approuve la proposition du TC, décrite par le directeur technique, selon laquelle l'approche exposée dans les documents BMT/10/14 et BMT-TWA/2/11 devrait être présentée pour examen par le Groupe de réflexion sur les travaux du BMT en tant que possibilité d'utilisation des marqueurs moléculaires dans l'examen DHS. Il a noté que la réunion du Groupe de réflexion sur les travaux du BMT devrait avoir lieu entre les sessions du TC et du CAJ, le soir du 1^{er} avril 2009.

Systemes de dépôt électronique des demandes

29. Le CAJ examine le document CAJ/57/4 tout en écoutant un rapport verbal du secrétaire général adjoint sur la réunion consacrée aux systèmes de dépôt électronique des demandes, tenue à Genève le 9 avril 2008. Le secrétaire général adjoint dit qu'une soixantaine de participants ont assisté à la réunion et que l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV) de la Communauté européenne a fait un exposé sur son projet de mise au point d'un système de dépôt électronique des demandes. Ainsi qu'en était convenu le CAJ à sa cinquante-sixième session tenue les 22 et 23 octobre 2007, la réunion a examiné les possibilités mentionnées au paragraphe 2 du document CAJ/57/4. Le secrétaire général adjoint indique que ces délibérations ont abouti à deux propositions concrètes :

a) préparer une enquête sur les questions "fondamentales" figurant dans le formulaire type de l'UPOV pour la demande de protection d'une obtention végétale, en demandant aux membres de l'Union d'indiquer les éléments de ce formulaire qu'ils utilisent et ceux qu'ils considèrent comme obligatoires; et

b) définir un projet pilote, pour un petit nombre de cultures, consistant en un formulaire téléchargeable pour la demande de protection, avec ou sans questionnaire technique, à des fins d'examen en coopération avec des organismes d'obteneurs et un certain nombre de services.

30. En ce qui concerne les deux propositions, le secrétaire général adjoint note qu'il n'y a eu que très peu d'expressions d'intérêt à la réunion, ce qui ne semble pas justifier les ressources humaines et financières qui en découleraient pour les services administratifs participants et le Bureau de l'Union.

31. La délégation de la Communauté européenne, après avoir dit être favorable à un projet pilote, fait observer que la prudence est de mise, notamment si ce projet n'a pas reçu un appui suffisant car il aura des répercussions éventuelles sur les ressources humaines et financières.

32. La délégation du Viet Nam explique qu'elle utilise le formulaire type de l'UPOV pour la demande de protection d'une obtention végétale et LE questionnaire technique au niveau national, et a fait savoir que son pays serait prêt à participer à un tel projet pilote.

33. La délégation du Mexique appuie la proposition de projet pilote et souligne les avantages de l'harmonisation pour les services et les utilisateurs. Toutefois, elle se déclare préoccupée par les signatures électroniques, la documentation sur papier qui devra être remise et les critères linguistiques. La délégation se déclare favorable à une enquête sur les questions "fondamentales" avant le lancement d'un projet pilote.

34. Le secrétaire général adjoint fait observer que très peu de temps a été consacré aux propositions débattues à la réunion et suggère, compte tenu des répercussions importantes en matière de ressources, qu'il pourrait être utile de disposer de davantage de temps.

35. Le CAJ convient qu'un point devra être inscrit à l'ordre du jour de sa cinquante-huitième session les 27 et 28 octobre 2008, afin d'examiner la situation. Il note que, si le projet pilote est appuyé, la question devra être examinée par le Comité consultatif pour déterminer les répercussions sur les ressources humaines et financières.

Élaboration de matériels d'information concernant la Convention UPOV

36. Le CAJ examine les documents CAJ/57/5 et CAJ-AG/07/2/8. Il prend note de l'élaboration de projets de matériels d'information concernant la Convention UPOV, et approuve la proposition de programme d'élaboration de notes explicatives, tel qu'exposé dans les paragraphes 5 à 10 du document CAJ/57/5.

37. Le CAJ examine les projets de notes explicatives suivants :

Notes explicatives concernant les variétés essentiellement dérivées en vertu de la Convention UPOV

38. Le CAJ examine le document UPOV/EXN/EDV Draft 2.

39. Le représentant de la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA) informe le CAJ que, le 8 avril 2008, la CIOPORA a approuvé sa position sur les variétés essentiellement dérivées. Il exprime le souhait de la CIOPORA de contribuer au document UPOV/EXN/EDV Draft 2 et demande que les délibérations sur le document soient rouvertes au sein du Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (CAJ-AG).

40. La délégation de la Communauté européenne se déclare intéressée par la position de la CIOPORA sur les variétés essentiellement dérivées et estime qu'il reste à déterminer si le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 doit être examiné une fois encore par le CAJ-AG.
41. La délégation de l'Argentine explique que, si la CIOPORA soumet de nouvelles propositions, elle n'aura pas de difficulté à examiner de nouveau le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 dans le cadre du CAJ-AG.
42. La délégation des Pays-Bas fait observer que la décision de savoir si les délibérations sur le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 doivent être rouvertes au sein du CAJ-AG relève du CAJ.
43. La délégation de l'Espagne estime que la prise de position de la CIOPORA ne justifie pas la réouverture des délibérations au sein du CAJ-AG. Elle déclare préférer d'abord examiner les avis de la CIOPORA, puis prendre une décision au sein du CAJ en ce qui concerne la question de savoir si les délibérations sur le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 doivent être rouvertes au sein du CAJ-AG.
44. La délégation de la France, après avoir reconnu avec intérêt que la CIOPORA a adopté une position sur les variétés essentiellement dérivées, fait observer que cette position concerne l'exercice du droit d'obtenteur, rappelant que ce point est déjà couvert par le paragraphe 15 du document UPOV/EXN/EDV Draft 2. La délégation note que le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 contient des explications utiles sur des aspects des variétés essentiellement dérivées dont les membres de l'Union avaient urgemment besoin et qu'il ne sera pas possible pour l'UPOV de fournir des orientations plus détaillées sur des aspects relatifs à l'exercice du droit d'obtenteur.
45. La délégation de l'Allemagne s'est déclarée favorable à une procédure permettant l'examen des avis de la CIOPORA.
46. La délégation de la Communauté européenne se déclare satisfaite du document UPOV/EXN/EDV Draft 2. Elle note en outre que l'UPOV ne peut pas répondre à toutes les questions parce que, ainsi qu'il est expliqué dans le document, l'existence d'un lien de variété essentiellement dérivée entre variétés protégées relève des titulaires du droit d'obtenteur sur les variétés concernées.
47. La présidente explique qu'il n'est pas souhaitable que le CAJ examine un document de la CIOPORA sur les variétés essentiellement dérivées et explique qu'il sera nécessaire pour la CIOPORA de formuler des observations sur le document UPOV/EXN/EDV Draft 2.
48. Le représentant de la CIOPORA explique qu'il n'est pas prêt à fournir des observations sur le document UPOV/EXN/EDV Draft 2 à la cinquante-septième session du CAJ.
49. Le CAJ invite la CIOPORA à faire part de ses observations dans un délai de huit semaines à compter de la tenue de la cinquante-septième session du CAJ, observations qui seront alors examinées à la cinquante-huitième session du CAJ qui aura lieu à Genève les 27 et 28 octobre 2008.
50. Le représentant de l'ISF a suggéré l'adjonction d'une "variété D" aux scénarios exposés dans les figures n^{os} 3 et 4 du document UPOV/EXN/EDV Draft 2.

Notes explicatives concernant les exceptions au droit d'obtenteur en vertu de la Convention UPOV

51. Le CAJ examine le document UPOV/EXN/EXC Draft 2.

52. En ce qui concerne le graphique de la page 7 de la version anglaise, la délégation des Pays-Bas fait observer que la variété C semble être le résultat d'un croisement unique des variétés A et B, ce qui rend irréaliste le fait qu'elles puissent être considérées comme une variété essentiellement dérivée. La délégation propose que le graphique soit explicité pour éviter toute confusion.

53. La délégation de la France demande que l'expression "privilège de l'agriculteur" dans la version française du document UPOV/EXN/EXC Draft 2 soit évitée et se demande si un changement correspondant pourrait être effectué dans les autres versions linguistiques. La délégation a choisi l'expression "semences de ferme" pour désigner l'exception facultative visée à l'article 15.2) de l'Acte de 1991.

54. Le CAJ note que les nouveaux projets de documents UPOV/EXN/EDV Draft 2 et UPOV/EXN/EXC Draft 2 à établir en vue de sa cinquante-huitième session comprendront les observations faites à sa cinquante-septième session.

Notes explicatives concernant la nouveauté en vertu de la Convention UPOV

55. La présidente invite le CAJ à formuler des observations générales sur le document UPOV/EXN/NOV Draft 2. Aucune observation générale n'est formulée.

56. Le CAJ prend note du fait qu'il aura une autre possibilité d'examiner le document UPOV/EXN/NOV Draft 2 à sa cinquante-huitième session.

57. Le CAJ examine les propositions d'élaboration de matériels d'information pour les éléments suivants :

Protection provisoire

58. Le CAJ convient d'élaborer des notes explicatives sur la protection provisoire, pour examen par correspondance.

Défense du droit d'obtenteur

59. Le CAJ convient d'inviter le CAJ-AG, à sa troisième session, à examiner l'élaboration de matériels d'information, si possible sous la forme d'une liste de mesures de défense des droits d'obtenteur pouvant être prises en compte par des membres et des futurs membres de l'Union.

Orientations en vue de la rédaction de lois sur la base des dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

60. Afin de fournir des orientations pour l'élaboration des lois, le CAJ est convenu que le Bureau de l'Union établira un document qui, lorsque cela sera possible, s'appuiera sur le texte des dispositions pertinentes de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et renverra aux matériels d'information pertinents (par exemple, les notes explicatives).

61. Le CAJ convient qu'un projet de document comportant ces orientations sera examiné par le CAJ-AG à sa troisième session et, ultérieurement, par le CAJ en 2009.

Base de données UPOV-ROM sur les variétés végétales

62. Le CAJ examine le document CAJ/57/6.

Améliorations à apporter à la base de données UPOV-ROM

63. Le CAJ examine la proposition de l'OCVV de prendre en charge le recueil des données aux fins de la base UPOV-ROM, ainsi qu'il est exposé dans les paragraphes 8 à 11 du document CAJ/57/6. Le directeur technique mentionne que le TC, à sa quarante-quatrième session, est convenu que la proposition et un projet révisé de mémorandum d'accord entre l'UPOV et l'OCVV, fondé sur cette proposition, seraient établis aux fins de leur examen par le Comité consultatif à sa soixante-seizième session, qui aura lieu à Genève le 29 octobre 2008.

64. La délégation de la Communauté européenne confirme la proposition de l'OCVV de prendre en charge le recueil des données aux fins de la base UPOV-ROM, expliquant que cela sera avantageux pour toutes les parties, et exprime sa volonté de réviser le mémorandum d'accord en conséquence.

65. La délégation des États-Unis d'Amérique fait observer qu'il existe des éléments administratifs et juridiques dans la proposition, et demande que la proposition et le projet révisé de mémorandum d'accord soient examinés par le CAJ à sa cinquante-huitième session avant examen par le Comité consultatif.

66. La délégation de la Communauté européenne appuie la proposition faite par la délégation des États-Unis d'Amérique, mais espère qu'il n'y aura pas de retard dans la signature d'un mémorandum d'accord révisé qui, espère-t-elle, aurait lieu pendant les sessions d'octobre 2008 de l'UPOV.

67. Le CAJ convient que la proposition figurant dans les paragraphes 8 à 11 du document CAJ/57/6, ainsi qu'un projet révisé de mémorandum d'accord entre l'UPOV et l'OCVV, sur la base de cette proposition, seront établis pour examen par le CAJ à sa cinquante-huitième session les 27 et 28 octobre 2008 et par le Comité consultatif à sa soixante-seizième session le 29 octobre 2008.

Date de commercialisation

68. Le directeur technique signale que le TC, à sa quarante-quatrième session, a noté que la question de l'introduction éventuelle dans la base de données sur les variétés végétales d'un champ permettant d'indiquer la date à laquelle une variété a été commercialisée pour la première fois sur le territoire du pays de la demande et dans d'autres territoires, comme cela est prévu dans le formulaire type de l'UPOV pour la demande de protection d'une obtention végétale (voir la rubrique 8 du document TGP/5: Section 2/2 Draft 1), relève avant tout du CAJ. Il signale que certaines délégations ont exposé les avantages que présente l'incorporation de ces informations dans la base UPOV-ROM tandis que d'autres ont exprimé leur préoccupation devant l'incorporation de ces données. Le TC note que les données sur la commercialisation devront, dans la plupart des cas, être fondées sur les informations fournies

par le demandeur, et le TC reconnaît que cet aspect doit être pris en considération dans ce type d'approche.

69. Le CAJ note que cette question sera examinée à sa cinquante-huitième session.

Élaboration d'une base de données sur les variétés végétales consultable sur le Web

70. Le CAJ prend note de la situation concernant le développement d'une version consultable sur l'Internet de la base de données sur les variétés végétales et le développement d'une interface de recherche commune.

Programme de la cinquante-huitième session

71. Le CAJ note qu'il est prévu de tenir un "colloque sur les contrats relatifs au droit d'obtenteur" à Genève le 31 octobre 2008 et que le CAJ-AG a accepté de tenir sa troisième session le 1^{er} novembre 2008 pour répondre aux besoins de ce colloque.

72. Le CAJ adopte le programme ci-après pour sa cinquante-huitième session qui aura lieu à Genève les 27 et 28 octobre 2008 :

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Documents TGP
 - TGP/11 : Examen de la stabilité
 - TGP/12 : Caractères spéciaux
 - TGP/13 : Conseils pour les nouveaux types et espèces
4. Base de données UPOV-ROM sur les variétés végétales
5. Élaboration de matériels d'information concernant la Convention UPOV
 - Notes explicatives concernant les variétés essentiellement dérivées en vertu de la Convention UPOV
 - Notes explicatives concernant les exceptions au droit d'obtenteur en vertu de la Convention UPOV
 - Notes explicatives concernant la nouveauté en vertu de la Convention UPOV
6. Systèmes de dépôt électronique des demandes
7. Programme de la cinquante-neuvième session
8. Clôture de la session

73. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[L'annexe suit]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU NKOANA (Ms.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Private Bag x973, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 email: noluthandoN@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599
(tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 email: JoanS@nda.agric.za)

Barry BEUKES, Legal Officer, Department of Agriculture, Private Bag X250, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 3196807 fax: +27 12 3257391 e-mail: barryb@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 956 6603 fax: +49 511 956 6904
e-mail: postfach.praesident@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Justiziar, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362 email: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 email: cgianni@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2422 fax: +54 11 4349 2421 email: mlvillamayor@inase.gov.ar)

Gonzalo JORDAN, Secretario de Embajada, Misión Permanente, Case postale 536, 1215 Ginebra 15, Suiza
(email: gonzalo.jordan@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 email: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

Nik HULSE, Senior Examiner, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 email: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, A-1010 Wien
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 email: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Tatyana SEMASHKO (Mrs.), Deputy Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk
(tel.: +fax: +375 17 212 7451 fax: +375 17 212 0421 e-mail: tatianasortr@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable de la Section Droits d'obtenteur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard Albert II, B-1000 Bruxelles
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 email: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 email: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

Ricardo ZANATTA MACHADO, Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Esplanada dos Ministérios, Bloco "D" Anexo "A", 2º andar, sala 250, CEP 70043-900, 70043-900 Brasilia, D.F.
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 email: ricardo.machado@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

John AUSTIN, Technical Liaison Officer, Executive Agency for Variety Testing Field Inspection and Seed Control, 125, Tzarigradsko Shosse Blvd, BG-1113 Sofia
(tel.: +359 2870 0477 fax: +359 2870 8027 email: john.austin@mail.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 email: vsisson@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 email: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 345 1561 fax: +56 2 697 2179 email: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

ZHANG Yaning (Mrs.), Project Administrator, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, No 6 Xituchenglu, Haidan District, 100088 Beijing
(tel.: +86 10 6208 3097 fax: +86 10 6208 3288 email: zhangyaning@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for the DUS Testing of New Varieties of Plants, Development Center of Science and Technology, Ministry of Agriculture, 18 Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, 100 125 Beijing
(tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 email: lvbo@agri.gov.cn)

SUN Junli (Ms.), Assistant Director, Office for Protection of New Varieties of Plants, Department of Sci-Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11 Nong Zhan Guan Nan Li, Chaoyang District, 100 125 Beijing
(tel.: +86 10 64193069 fax: +86 10 64192901 email: sunjunli@agri.gov.cn)

SUN Lianfa, Deputy Director, Harbin DUS Testing Station, Ministry of Agriculture, No. 368 Xuefu Road, Harbin, 150086 Heilongjiang
(tel: +86 451 86651186 fax: +86 451 86668737 e-mail: sunlianfa@yahoo.com.cn)

YU Jianya, Deputy Director General, Office for Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Beijing

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, Chinese Academy of Forestry, Xiangshan Rd, Haidian district, Beijing 10091
(tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 email: zhengyq@caf.ac.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Ed. Colgas, Of 409, Bogotá D.C.
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 email: ana.diaz@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE
GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart,
Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 299 7510 email: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Päivi MANNERKORPI, Administratrice, Commission européenne, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Bellerive,
1049 Bruxelles, Belgique
(tel.: +32 2 299 3714 fax: +32 2 392449 email: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 email: godinho@cpvo.europa.eu)

Dirk THEOBALD, Head of the Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6442 fax: +33 2 4125 6410 email: theobald@cpvo.europa.eu)

Martin EKVAD, Head, Legal Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 email: ekvad@cpvo.europa.eu)

Mariane LAMBERT (Ms.), Advisor, Delegation of the European Commission to the International Organizations in Geneva, 66, rue du Grand-Pré, Geneva, Switzerland
(tel.: +41 22 918 22 19 fax: +41 22 734 22 36)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Av. República 396 y Almagro, Edificio Forum 300, Casilla Postal 89-62, Quito
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 email: cjerves@iepi.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ernesto RÍOS LÓPEZ, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, E-28014 Madrid
(tel.: +34 91 3478232 fax: +34 91 3476703 e-mail: ernesto.rios@mapa.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 email: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Department, Plant Production Inspectorate,
Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650 email: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property and
Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing,
600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314
(tel.: + 1 571 272 8047 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States
Department of Agriculture, 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20832
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 email: paul.zankowski@usda.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO),
P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Matti Juhani PUOLIMATKA, Head, Unit for Seed Testing and Organic Control, Finnish
Food Safety Authority (Evira), Tampereentie 51, FIN-32200 Loimaa
(tel.: +358 20 7725300 fax: +358 20 7725318 email: matti.puolimatka@evira.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Chef du Bureau, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère
de l'agriculture et de la pêche, DGPEI, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP
(tel.: +33 1 49554579 fax: +33 1 49555075 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 email: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2,
H-1054 Budapest
(tel.: +36 1 311 4841 fax: + 36 1 302 3822 e-mail: marta.posteinerne@hpo.hu)

Katalin ERTSEY (Mrs.), Director, Directorate of Plant Production and Horticulture, Central
Agricultural Office, Keleti Károly u. 24, H-1024 Budapest
(tel.: +36 1 336 9115 fax: +36 1 336 9011 email: ertseyk@ommi.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest
(tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 email: csaba.baticz@hpo.hu)

Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Department for Administration and
Information Technology, Ministry of Agriculture and Regional Development,
Kossuth Lajos tér 11, H-1055 Budapest
(tel.: +36 1 301 4308 fax: + 36 1 301 4668 e-mail: szencig@posta.fvm.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. MCGILL, Controller of Plant Variety Rights, National Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 email: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

David MCGILLOWAY, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Variety Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +353 1 630 2913 fax: +353 1 628 0634 email: david.mcgilloway@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Plant Variety Production and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 email: soutarou_itou@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Deputy Director, Plant Variety Protection and Seed Division (PVPSD), Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa_kawakami@nm.maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 email: kenji_numaguchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 3536175 email: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Liga ABOLINA (Mrs.), Senior Officer, Ministry of Agriculture, Republikas Laukums 2, LV-1981 Riga
(tel.: +371 670 27258 fax: +371 670 27514 email: liga.abolina@zm.gov.lv)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 email: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigator, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, 56230 Chapingo, Estado de México

(tel.: +52 595 952 1569 fax: +52 595 952 1569 email: abarrien@gmail.com)

MOLDOVA / MOLDAU / MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Kishinev

(tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 email: csispmd@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Head Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau

(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 email: agusan@yandex.ru)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, 1431 Aas

(tel.: +47 64 972513 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Svanhilo-Isabelle Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Officer, Development Fund, 9b, Grensen, 0159 Oslo

(tel.: +47 23 10 96 00 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), 205 Victoria Street, P.O. Box 9241, Marion Square, Wellington 6141

(tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 email: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe de Variedades Vegetales, Departamento Variedad Vegetal, Dirección de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias, Avenida Ricardo J. Alfaro, Edificio Edison Plaza, 2 Piso, 0815-01119 Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 00700 fax: +507 5600741 email: rmonterrey@mici.gob.pa)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Director de Planificación, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Ministerio de Agricultura, Humaita 145, Casi Nuestra Señora de la Asunción, Edificio Planeta, piso 15, Asunción (tel.: +595 21 441491 fax: +595 21 441491 email: planificacion@senave.gov.py)

Blanca NÚÑEZ (Sra.), Ingeniero Agrónomo, Dpto. de Protección y Uso de Variedades, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, c/ Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582201 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 email: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 email: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Mireille C. LOTH (Mrs.), Legal Adviser, Department of Legal Affairs, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: 31 70 378 4866 fax: 31 70 378 6127 email: m.c.loth@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Ilho CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Jungang-ro 328 (433 Anyang 6-Dong), Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0116 email: choilho@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture and Forestry, 233-1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Kyunggido 443-400 (tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 email: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE
REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLÉN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaría de Estado de Agricultura, Km 6.5 Autopis Duarte, Jardines del Norte, Santo Domingo, D.N.

(tel.: 809 533 7522 Ext. 4815 fax: 809 533 5312 email: laguillen@ica.org)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo, D.N.

(tel.: +809 525 43888 e-mail: j_sanchez29@hotmail.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1

(tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 email: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno

(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 email: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Hroznová 2, 656 06 Brno

(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 email: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest

(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 email: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest

(tel.: +40 213 177442 fax: +40 213 177442 email: mihaela_ciora@yahoo.com)

Oana MARGINEANU (Ms.), Head of Legal Bureau, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Str. 5, Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest

(tel.: +40 21 312 1327 fax: +40 21 312 3819 email: oana.margineanu@osim.ro)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest

(tel.: +40 21 3145964 fax: +40 21 3123819 email: mirea.camelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Elspeth NICOL (Mrs.), UK Administrator, Policy Division, Plant Variety Rights Office and Seed Division, DEFRA, Whitehouse Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge

(tel.: +44 1223 342322 fax: + 44 1223 342386 e-mail: elspeth.nicol@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 email: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Secretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6, SLO-1000 Ljubljana
(tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 email: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÈN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping
(tel.: +46 36 155030 fax: +46 36 710555 e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 email: eva.tscharland@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 email: manuela.brand@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO / TRINIDAD Y TABAGO

Richard ACHING, Senior Examiner (Technical), Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs, 72-74 South Quay, Port of Spain
(tel.: +1-868 625 9972 fax: +1-868 624 1221 email: richard.aching@ipo.gov.tt)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

Mondher KHEMIRI, Directeur de la législation, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis
(tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 email: mondherkhemiri@yahoo.fr)

VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM

Thanh Minh NGUYEN, International Relations Officer, Plant Variety Protection Office, Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), No. 2 Ngoc Ha Str, Ba Dinh District, Hanoi
(tel.: +84 4 8435182 fax: +84 4 7342844 email: minh_pvp@yahoo.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Salah Ahmed MOAWAD, Head, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo
(tel.: +20 2 572 0839 fax: +20 2 572 5998 e-mail: casc@casc.gov.eg)

Gamal Eissa ATTYA, Head, Plant Variety Protection Office, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo
(tel.: +20 2 572 8962 fax: +20 2 572 5998 e-mail: gamal_attya@hotmail.com)

INDE / INDIA / INDIEN / INDIA

Mr. Harish PRASAD, Director, Seeds Department of Agriculture & Cooperation, Ministry of Agriculture, 11001 New Delhi
(tel. +91 11 2338226 e-mail: dirrfs@krishi.nic.in)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA

Mirjana MILOSEVIC (Prof. Dr.), Minister Assistant, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-24 st., 11124 Beograd
(tel.: +381 21 362 1506 email: m.milosevic@minpolj.sr.gov.yu)

Dragan DEDIC, Head, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-24, (Omladinskih brigada 1), 11124 Beograd
(tel.: +381 11 311 7317 fax: +381 11 260 2829 email: ddedic@minpolj.sr.gov.yu)

Jovan VUJOVIC, Advisor, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, (Omladinshkih brigada 1), 11124 Beograd
(tel.: +381 11 3117094 fax: +381 11 3117094 email: jovanvujovic@minpolj.sr.gov.yu)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) /
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) /
INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)

Mia HOPPERUS BUMA (Mrs), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), VBN, Postbox 9324, 2300 PH Leiden, Netherlands
(tel.: +31 71 5659574 fax: +31 71 5659610 email: mia@bumastoop.demon.nl)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE PLANTAS ORNAMENTALES
Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 email: info@ciopora.org)

Birte LORENZEN (Ms.), Legal Consult to CIOPORA, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), 78, Rothenbaumchaussee, 20148 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 email: birte.lorenzen@ciopora.org)

Omer SCHNEIDER, Board Member, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 email: info@ciopora.org)

Dominique THEVENON (Mrs.), Board Member, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 email: info@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 email: isf@worldseed.org)

Judith BLOKLAND (Mrs.), Lawyer, Regulatory and Legal Affairs, Plantum, Vossenburchhade 68, 2800 AL Gouda, Netherlands
(tel.: +31 182 688 668 fax: +31 182 688 667 email: j.blokland@plantum.nl)

Jean DONNENWIRTH, International Intellectual Property Manager, Pioneer Hi-Bred S.A.R.L., Chemin de l'Enseigne, 31840 Aussonne, France
(tel.: +33 5 6106 2084 fax: +33 5 6106 2091 email: jean.donnenwirth@pioneer.com)

Huib GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Ghent, Belgium
(tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 email: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Germplasm Preservation, Groupe Limagrain, Vilmorin & Cie, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France
(tel.: +33 4 7363 4069 fax: +33 4 7364 6737 email: pierre.roger@limagrain.com)

Michael ROTH, Monsanto International Sarl, rue des Vignerons 1A, 1110 Morges, Switzerland
(tel.: +41 21 804 6721 fax: +41 21 804 6737 email: michael.j.roth@monsanto.com)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Bert SCHOLTE, Technical Director, European Seed Association (ESA), 23, rue Luxembourg,
1000 Brussels, Belgium
(tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869 email: bertscholte@euroseeds.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Carmen Amelia M. GIANNI (Mrs.), Chair
LÜ Bo, Vice-Chair

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Fin del Anexo y del documento]